

ВОИС



R

A/47/6

ОРИГИНАЛ: английский

ДАТА: 15 августа 2009 г.

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ
ЖЕНЕВА

АССАМБЛЕИ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ ВОИС

Сорок седьмая серия заседаний
Женева, 22 сентября – 1 октября 2009 г.

ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ПЕРЕСМОТРЕ ФИНАНСОВЫХ ПОЛОЖЕНИЙ И ПРАВИЛ

представлено Генеральным директором

1. Настоящий документ содержит предложение о пересмотре Финансовых положений и правил (документ WO/PBC/14/7), которое будет представлено на рассмотрение Комитету ВОИС по программе и бюджету (КПБ) на его четырнадцатой сессии, которая будет проходить 14-16 сентября 2009 г.

2. Рекомендацию КПБ в отношении этого документа можно найти в «Резюме рекомендаций, вынесенных Комитетом по программе и бюджету на четырнадцатой сессии, проходившей 14-16 сентября 2009 г.» (документ A/47/15).

3. *Ассамблеям государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых выполняет ВОИС, каждой в той степени, в какой это ее касается, предлагается одобрить рекомендацию Комитета по программе и бюджету, вынесенную в отношении документа WO/PBC/14/7, как это записано в документе A/47/15.*

[Приложение следует]

ВОИС



WO/PBC/14/7

ОРИГИНАЛ: английский

ДАТА: 15 августа 2009 г.

R

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ
ЖЕНЕВА

КОМИТЕТ ПО ПРОГРАММЕ И БЮДЖЕТУ

Четырнадцатая сессия
Женева, 14-16 сентября 2009 г.

ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ПЕРЕСМОТРЕ ФИНАНСОВЫХ ПОЛОЖЕНИЙ И ПРАВИЛ

подготовлено Генеральным директором

1. На своей сорок третьей сессии Ассамблеи государств-членов ВОИС утвердили новые Финансовые положения Организации. Они также «просили Секретариат представить на первой официальной сессии Комитета по программе и бюджету (КПБ) в 2008 г. пересмотренный проект теста положения 5.6 (Корректировки в соответствии с формулой гибкости), с тем чтобы дать возможность Комитету по программе и бюджету представить окончательную рекомендацию для его принятия на сессии Ассамблей государств-членов ВОИС в 2008 г.» (A/43/16).
2. Ввиду отсутствия возможности представить пересмотренный проект текста положения 5.6 на рассмотрение Комитету по программе и бюджету или Ассамблеям государств-членов ВОИС на их соответствующих сессиях в 2008 г. предложение о пересмотре представляется на рассмотрение Комитету по программе и бюджету на его нынешней, четырнадцатой, сессии, с тем чтобы дать ему возможность представить рекомендацию для принятия на сессии Ассамблей государств-членов ВОИС в 2009 г.
3. Было также сочтено необходимым предложить внести ряд дополнительных изменений в Положения и/или Правила (i) в рамках процесса подготовки к переходу на МСУГС и связанного с этим внедрения модулей ИТ (модули программного пакета «PeopleSoft» для управления закупочной деятельностью и активами – см. также WO/PBC/14/6) и (ii) в результате изменений в высшем руководстве, которые вступят в силу с 1 декабря 2009 г. или начали действовать ранее (WO/CC/61/2). Предлагается, чтобы изменения, связанные с переходом на МСУГС, вступили в силу с 1 января 2010 г., а все остальные – с 1 октября 2009 г.

4. На рассмотрение и утверждение выносятся следующие изменения в тексте Положений. Все предлагаемые поправки выделены с помощью компьютерной функции внесения исправлений в Приложении к настоящему документу.

(i) **Положение 3.12**

Первоначально утвержденный вариант: «Денежные средства, принятые для целей, оговоренных донором, рассматриваются как целевые фонды».

Предлагаемая поправка: «Денежные средства, принятые для целей, оговоренных донором, учитываются по специальным счетам».

Причина предлагаемого изменения: После перехода на МСУГС фонды, переданные ВОИС в доверительное управление в качестве целевых фондов (ЦФ или внебюджетные взносы), будут учитываться по «специальным счетам».

(ii) **Положение 3.14**

Первоначально утвержденный вариант: «Полученные денежные средства, предназначение которых не оговорено, рассматриваются как различные доходы и указываются в отчетности за финансовый период как «дары».

Предлагаемая поправка: «Полученные денежные средства, предназначение которых не оговорено, рассматриваются как различные доходы и указываются в отчете об управлении финансовой деятельностью за финансовый период».

Причина предлагаемого изменения: После перехода на МСУГС конкретные данные о денежных средствах, предназначение которых не оговорено при получении (например, кто предоставил такие денежные средства, в каком объеме и т.п.), будут указываться в отчете об управлении финансовой деятельностью Организации. В финансовых ведомостях (отчетности) по-прежнему будет указываться сумма полученных различных доходов, а в соответствующих примечаниях будет приводиться разбивка этих доходов, но не будут сообщаться упомянутые выше конкретные данные, поскольку они будут представляться в отчете об управлении финансовой деятельностью.

(iii) **Положение 4.7**

Первоначально утвержденный вариант: «Если после утверждения окончательной отчетности на счете любого из Союзов образуется положительное сальдо, оно перечисляется в резервный фонд, если только Генеральная Ассамблея или Ассамблея соответствующего Союза не примет иного решения».

Предлагаемая поправка: «Если после закрытия финансового периода на счете любого из Союзов образуется положительное сальдо, оно учитывается в качестве резервного фонда, если только Генеральная Ассамблея или Ассамблея соответствующего Союза не примет иного решения».

Причина предлагаемого изменения: После перехода на МСУГС возникла необходимость в унификации терминологии, вследствие чего в этом положении слова «утверждения окончательной отчетности» заменены словами «закрытия

финансового периода» и слова «перечисляется в резервный фонд» заменены словами «учитывается в качестве резервного фонда».

(iv) **Положение 4.8**

Первоначально утвержденный вариант: «Если после утверждения окончательной отчетности на счете любого Союза образуется отрицательное сальдо, которое не может быть покрыто за счет резервного фонда, в зависимости от обстоятельств, Генеральная Ассамблея ВОИС или Ассамблеи заинтересованных Союзов принимают решение о мерах по оздоровлению финансового положения».

Предлагаемая поправка: «Если после закрытия финансового периода на счете любого Союза образуется отрицательное сальдо, которое не может быть покрыто из резервного фонда, в зависимости от обстоятельств, Генеральная Ассамблея ВОИС или Ассамблеи заинтересованных Союзов принимают решение о мерах по оздоровлению финансового положения».

Причина предлагаемого изменения: После перехода на МСУГС возникла необходимость в унификации терминологии, вследствие чего в этом положении слова «утверждения окончательной отчетности» заменены словами «закрытия финансового периода».

(v) **Положение 5.3**

Первоначально утвержденный вариант: «Ассигнования могут использоваться в течение двенадцати месяцев после окончания финансового периода, к которому они относятся, в той мере, в какой они необходимы для покрытия обязательств по полученным в течение финансового периода товарам и услугам и для погашения любых иных остающихся юридических обязательств за финансовый период».

Предлагаемая поправка: «Средства под начисленные расходы могут использоваться в течение двенадцати месяцев после окончания финансового периода, к которому они относятся, в той мере, в какой они необходимы для осуществления платежей за товары и услуги, полученные в течение финансового периода».

Причина предлагаемого изменения: После перехода на МСУГС возникла необходимость в унификации терминологии.

(vi) **Положение 5.4**

Первоначально утвержденный вариант: «По истечении предусмотренного положением 5.3, выше, двенадцатимесячного срока любые непогашенные обязательства за указанный финансовый период аннулируются, а если какое-либо обязательство остается в силе, то оно переносится как обязательство, покрываемое за счет текущих ассигнований».

Предлагаемая поправка: «По истечении предусмотренного положением 5.3, выше, двенадцатимесячного срока любые начисленные расходы за указанный финансовый период аннулируются, а если какое-либо обязательство остается в силе, то оно переносится как обязательство, покрываемое за счет текущих ассигнований».

Причина предлагаемого изменения: После перехода на МСУГС возникла необходимость в унификации терминологии.

(vii) **Положение 5.6**

Первоначально утвержденный вариант: Утвержденного текста этого положения, которое касается корректировок в соответствии с формулой гибкости, не существует. На двенадцатой сессии КПБ в сентябре 2007 г. Комитету был представлен следующий проект текста, который им не был утвержден:

«(а) При исполнении программы и бюджета Генеральный директор вправе производить соразмерную корректировку в сторону увеличения или сокращения объема средств, ассигнованных на осуществление оперативной деятельности в рамках Системы РСТ и Мадридской и Гаагской систем, а также программ, обеспечивающих общее обслуживание этих систем, вследствие любого повышения или снижения спроса на услуги, оказываемые в рамках этих систем, по сравнению с оценками, отраженными в первоначальном или пересмотренном бюджете. Эти корректировки производятся на основе формулы, содержащейся в утвержденных программе и бюджете на соответствующий финансовый период.

(b) Такая формула состоит из соотношения между более высоким (или более низким) уровнем спроса на услуги в рамках системы РСТ и Мадридской и Гаагской систем, по сравнению с оценками, отраженными в первоначальном или пересмотренном бюджете, и соответствующим повышением (или сокращением) объема финансовых средств, которые могут быть ассигнованы на соответствующую (соответствующие) программу (программы). Эта формула определяет, по мере необходимости, для каждого конкретного финансового периода сумму дополнительных (или уменьшенных) финансовых средств, связанных с реализацией программ».

Предлагаемый новый текст: «(а) При выполнении программы и бюджета Генеральный директор может в соответствии с формулой гибкости корректировать в сторону повышения или понижения объем ресурсов, ассигнованных на цели обеспечения функционирования системы РСТ и Мадридской и Гаагской систем, а также на программы ВОИС, в рамках которых осуществляется административная поддержка функционирования этих систем.

(b) Эти корректировки производятся в соответствии с методикой и формулой (формулами), утвержденными соответственно ассамблеями Союза РСТ и Мадридского и Гаагского союзов и изложенными в программе и бюджете на соответствующий финансовый период».

Причина предлагаемого изменения: Во исполнение решения Ассамблеи Секретариат представляет пересмотренный проект текста положения 5.6 (Корректировки в соответствии с формулой гибкости), с тем чтобы дать возможность Комитету по программе и бюджету представить окончательную рекомендацию для его принятия Ассамблеями государств-членов ВОИС. В пересмотренном проекте текста признается прерогатива Ассамблей Союза РСТ и Мадридского и Гаагского союзов устанавливать методику и формулы для корректировок в соответствии с принципом гибкости и предписывается, чтобы

такая методика и формулы излагались в предлагаемых программе и бюджете, представляемых Ассамблеям на утверждение.

(viii) Положение 6.1

Первоначально утвержденный вариант: «Генеральный директор представляет отчетность за финансовый период. Кроме того, он ведет и оберегает от повреждений, уничтожения, несанкционированного доступа и изъятия такие учетные записи, которые необходимы для целей управления, включая промежуточную отчетность за первый календарный год финансового периода. Как в промежуточной отчетности, так и в отчетности за весь финансовый период, указываются: [далее следует перечисление]».

Предлагаемая поправка: Генеральный директор ведет и оберегает от повреждений, уничтожения, несанкционированного доступа и изъятия такие учетные записи, которые необходимы для целей управления. Генеральный директор составляет финансовые ведомости за каждый год финансового периода, в которых отражены: [далее следует перечисление без изменений]».

Причина предлагаемого изменения: После перехода на МСУГС помимо полной отчетности за двухлетний финансовый период будут составляться годовые финансовые ведомости.

(ix) Положение 6.2

Первоначально утвержденный вариант: «По всем целевым фондам и резервным и специальным счетам ведется надлежащая отдельная отчетность».

Предлагаемая поправка: «По всем целевым и резервным фондам и специальным счетам ведется надлежащая отдельная отчетность».

Причина предлагаемого изменения: После перехода на МСУГС возникла необходимость в унификации терминологии.

(x) Положение 6.3

Первоначально утвержденный вариант: «Отчетность Организации ведется в швейцарских франках. Однако бухгалтерские записи могут вестись в той валюте или валютах, которые Генеральный директор может счесть необходимыми».

Предлагаемая поправка: «Финансовые ведомости и отчет об управлении финансовой деятельностью представляются в швейцарских франках. Однако бухгалтерские записи могут вестись в той валюте или валютах, которые Генеральный директор может счесть необходимыми».

Причина предлагаемого изменения: После перехода на МСУГС финансовые ведомости и отчет об управлении финансовой деятельностью будут представлять собой два разных комплекта документов. Каждый из них необходимо будет представлять в швейцарских франках.

(xi) **Положение 6.5**

Первоначально утвержденный вариант: «Отчетность за финансовый период представляется Генеральным директором Внешнему аудитору и Комитету по аудиту не позднее 31 марта, следующего после окончания финансового периода».

Предлагаемая поправка: «Финансовые ведомости за каждый год двухлетнего финансового периода представляются Генеральным директором Внешнему аудитору и Комитету по аудиту не позднее 31 марта, следующего после окончания каждого года финансового периода. Окончательные финансовые ведомости за оба года финансового периода представляются Внешнему аудитору и Комитету по аудиту не позднее 30 апреля, следующего после окончания финансового периода».

Причина предлагаемого изменения: После перехода на МСУГС помимо полной отчетности за двухлетний финансовый период будут составляться годовые финансовые ведомости. Поэтому предлагается, чтобы годовые финансовые ведомости представлялись Внешнему аудитору к 31 марта, а финансовые ведомости за двухлетний финансовый период (что будет являться вторым комплектом ведомостей, составленных во втором году двухлетнего периода) – месяцем позже, а именно к 30 апреля.

(xii) **Положение 6.6**

Первоначально утвержденный вариант: «В течение пяти месяцев после окончания каждого финансового периода Генеральный директор подготавливает отчет об управлении финансовой деятельностью за этот финансовый период. Отчет включает в себя выписки из счетов, балансовую ведомость, отчет об инвестициях и ведомость взносов государств-членов».

Предлагаемая поправка: «В течение пяти месяцев после окончания каждого финансового периода Генеральный директор подготавливает отчет об управлении финансовой деятельностью за этот финансовый период. Отчет включает в себя финансовые ведомости за финансовый период, ведомость бюджетных и фактических доходов и расходов за финансовый период, составленную на той же основе, что и утвержденный бюджет, в соответствии с положением 6.1, отчет об инвестициях и ведомость, отражающую положение со взносами государств-членов».

Причина предлагаемого изменения: После перехода на МСУГС возникла необходимость в унификации терминологии.

(xiii) **Положение 6.7**

Первоначально утвержденный вариант: «После аудиторской проверки отчет об управлении финансовой деятельностью и отчет Внешнего аудитора препровождаются всем заинтересованным государствам».

Предлагаемая поправка: «После аудиторской проверки годовые финансовые ведомости, отчет об управлении финансовой деятельностью и отчет Внешнего аудитора препровождаются всем заинтересованным государствам».

Причина предлагаемого изменения: После перехода на МСУГС возникла необходимость в унификации терминологии, а также в отражении того факта, что финансовые ведомости и отчет об управлении финансовой деятельностью представляют собой два разных комплекта документов.

(xiv) Положение 8.10

Первоначально утвержденный вариант: «Внешний аудитор составляет отчет об аудиторской проверке финансовых ведомостей, касающихся отчетности за финансовый период, в который включается такая информация, какую Внешний аудитор сочтет необходимой в отношении вопросов, указанных в положении 8.5 и в Приложении к настоящим Положениям, упомянутом в положении 8.4».

Предлагаемая поправка: «Внешний аудитор составляет заключение относительно финансовых ведомостей за каждый год финансового периода и отчет об аудиторской проверке финансовых ведомостей за финансовый период, в который включается такая информация, какую Внешний аудитор сочтет необходимой в отношении вопросов, указанных в положении 8.5 и в Приложении к настоящим Положениям, упомянутом в положении 8.4».

Причины предлагаемого изменения: После перехода на МСУГС возникла необходимость в унификации терминологии, а также в отражении необходимости составления Внешним аудитором заключения относительно годовых финансовых ведомостей и отчета о проверке финансовых ведомостей за двухлетний финансовый период.

5. Комитету по программе и бюджету предлагается рекомендовать Ассамблеям государств-членов ВОИС утвердить поправки к финансовым положениям, перечисленные в пункте 4, выше, с введением в действие (i) измененных положений 3.12, 3.14, 4.7, 4.8, 5.3, 5.4, 6.1, 6.2, 6.3, 6.5, 6.6, 6.7 и 8.10 с 1 января 2010 г., а (ii) измененного положения 5.6 – с 1 октября 2009 г.

6. В соответствии с правилом 110.1 финансового положения 10.1 «Генеральный директор может вносить поправки в настоящие Правила в порядке, который соответствует Финансовым положениям». Поэтому Генеральный директор внесет в Финансовые правила следующие поправки. Все предлагаемые поправки указаны в приложении к настоящему документу, где они выделены с помощью компьютерной функции внесения исправлений.

- (i) В связи с переходом на МСУГС – предлагаемые поправки к финансовым положениям 3.12, 3.14, 4.7, 4.8, 5.3, 5.4, 6.1, 6.2, 6.5, 6.6, 6.7 и 8.10 вступят в силу с 1 января 2010 г., при условии их утверждения Генеральной Ассамблеей;**

Правило 101.3 Определения: В правило 101.3(h), (k), (o), (p) и (q) вносятся поправки в целях унификации с терминологией МСУГС. Правило 101.3(i) изъято, поскольку МСУГС не предусматривают такой учетной единицы, как «фонды»; в связи с изъятием пункта (i) изменена нумерация последующих пунктов.

Правило 103.2 Возмещение расходов: В правило 103.2(b) внесены поправки с целью отразить терминологию МСУГС и четко указать на то, что после закрытия специального счета любые последующие корректировки могут производиться только по статье различных расходов регулярного бюджета (отчетность ВОИС).

Правило 105.8 Принятие и изменение обязательств: В правило 105.8(a) внесены поправки с целью точно отразить используемые в рамках МСУГС понятие и определение начисленных расходов.

Правило 105.29 Полномочия и ответственность: В правило 105.29(b) внесена поправка с целью отразить действующие в рамках МСУГС требования в отношении представления годовой отчетности (финансовых ведомостей).

Правило 106.1 Основная учетная документация: В основную часть правила 106.1 и его пункты (v) и (vi) внесены поправки с целью отразить терминологию МСУГС и четко отразить используемые в рамках МСУГС понятие и определение начисленных расходов.

Правило 106.5(c) Учет колебаний обменного курса: Правило 106.5(c) будет изъято. В МСУГС (МСУГС-4 «Последствия изменения курса иностранной валюты») содержатся четкие и детальные указания по данному вопросу, и поэтому необходимо сохранить только те правила, которые касаются специфических аспектов применения этого стандарта в ВОИС.

Правило 106.6 Учет поступлений от продажи имущества: В английский текст правила 106.6(d) внесена поправка в целях придания ясности его формулировке. Данная поправка к русскому тексту не относится.

Правило 106.7 Учет обязательств, относящихся к будущим финансовым периодам: В это правило внесена поправка с целью устранить многословие и дублирование с правилом 105.1 и обеспечить точное отражение терминологии МСУГС.

Правило 106.10 Прямые и косвенные расходы: В правило 106.10(c) внесены поправки с целью уточнить то, что информация о прямых и косвенных расходах представляется не в финансовых ведомостях, а в отчете об управлении финансовой деятельностью.

Правило 106.11 Финансовые ведомости: В правило 106.11(a) внесены поправки с учетом поправок, внесенных в положение 6.5, с целью отразить то, что годовые финансовые ведомости будут представляться Внешнему аудитору к 31 марта, а финансовые ведомости за двухлетний финансовый период – месяцем позже, а именно к 30 апреля.

- (ii) **В связи с внедрением модуля управления закупочной деятельностью – поправки вступят в силу с 1 октября 2009 г.**

Правило 101.3 Определения: В правило 101.3(k) и (l) внесены поправки с целью отразить терминологию, которая будет использоваться для обозначения термина «принятые обязательства» («заявка на закупку»), и обеспечить, чтобы под «сотрудниками» Организации, которые наделены правом удостоверения или утверждения, понимались также сотрудники, нанятые по временному трудовому

договору (т.е. временные сотрудники). Такие сотрудники крайне важны для того, чтобы административные сектора Организации функционировали надлежащим образом и были обеспечены необходимыми ресурсами.

Правило 105.4 Сдержки и противовесы: В правило 105.4 внесена поправка с целью более точно отразить будущий процесс, когда вместо подписи будет широко использоваться утверждение в электронной форме, хотя при этом сохраняются также обычные методы утверждения (с помощью подписи).

Правило 105.5 Руководители программ: В Правило 105.5(a) внесена поправка с целью четко включить в процедуру удостоверения, выполняемую удостоверяющими сотрудниками, зарезервированные средства (принятые обязательства), а в правило 105.5(b) внесена поправка с целью отразить возможность руководителей программ назначать себе более чем одного заместителя.

(iii) В связи с изменениями в высшем руководстве – поправки вступят в силу с 1 октября 2009 г.

Ввиду изменения должностей и функций в новом составе высшего руководства (WO/CC/61/2) и досрочного выхода в отставку заместителя Генерального директора, отвечавшего ранее за вопросы закупочной деятельности, сотрудник, назначенный Генеральным директором в качестве ответственного за закупочную деятельность, будет являться «Должностным лицом высокого уровня по вопросам закупок». Поэтому слова «заместитель Генерального директора по вопросам закупок» заменены словами «Должностное лицо высокого уровня по вопросам закупок» (или «ДЛВЗ») во всех следующих правилах: правило 105.12(a), (b), (c); правило 105.16(a); правило 105.17; правило 105.18, основная часть и пункт 105.18(i); правило 105.19; правило 105.21; правило 105.23; правило 105.25; правило 105.29; правило 105.30(a) и (b).

7. Комитету по программе и бюджету предлагается принять к сведению поправки к Финансовым правилам и соответствующие даты их вступления в силу, указанные в пункте б, выше.

[Предлагаемые поправки к ФПП следуют]